

禁止化学武器组织

缔约国大会

第十届会议 2005年11月7日至11日 C-10/DEC.8 10 November 2005 CHINESE Original: ENGLISH

决定

表述、确定或续延第十条第 7 款(c)项援助承诺的 援助问答表

缔约国大会,

忆及缔约国大会审查《化学武器公约》实施情况的第一届特别会议(下称"第一届审 议大会")重申《化学武器公约》(下称"《公约》")第十条的规定仍然有意义, 而且仍然重要;且认为在当前的安全形势下,这些规定甚至变得更有意义(RC-1/5 第 7.92 段,2003 年 5 月 9 日);

忆及大会第九届会议把"《公约》第十条规定的针对化学武器及其使用或威胁使用的援助和防护"列为 2005 年方案和预算的核心目标之一(C-9/DEC.14, 2004 年 12 月 2日);

还忆及根据《公约》第十条第 7 款(c)项,每一缔约国可按照第 7 款规定的向禁化武组 织提供援助的义务,自行决定至迟于《公约》对其生效后 180 天宣布它可为响应禁化 武组织的呼吁而提供何种援助;

进一步忆及第一届审议大会注意到"秘书处有必要评估根据第十条第 7 款(c)项作出的援助承诺,以便发现缺欠、过多和不协调之处,同时尽量减少对禁化武组织造成的资源需求"(RC-1/5 第 7.98 段);

进一步忆及执行理事会(下称"执理会")第四十一届会议注意到充分履行第十条的 重要性;

关切地注意到截至 2005 年 10 月 31 日,只有 64 个缔约国满足了第十条第 7 款下的要求,即自行决定采取该款所规定的通过禁化武组织提供援助的各项措施中的一项或一项以上措施;并

审议了体现在本文所附的援助问答表中的指导方针;并**注意到**执理会有关此事的建议 (EC-M-25/DEC1., 2005年11月9日);

特此:

- **敦请**尚未根据《公约》第十条第 7 款自行决定采取一项或一项以上援助措施的 缔约国采取此种行动;
- 2. **建议**在依照第十条第 7 款(c)项提供援助时,以本文所附的援助问答表作为提交 有关援助种类的资料的指导,不过应基于以下理解:
 - (a) 使用援助问答表是自愿的,不应有损于缔约国以另一种方式提交此种资料的权利或提供其他援助的权利;
 - (b) 缔约国有权自行决定采取第十条第 7 款规定的其他措施来履行其义务, 诸如为自愿援助基金提供捐款以及与禁化武组织缔结提供援助的协定; 及
 - (c) 对于所提供的资料,技术秘书处(下称"秘书处")将给予缔约国所要求的保密等级;
- 3. 鼓励秘书处根据缔约国的请求,协助其提交第十条第7款(c)项的援助承诺;并
- 4. **请**秘书处就第十条的履行状况向执行理事会定期作出汇报。

附件(只以英文提供):

Guidance in the Form of a Questionnaire: Assistance Format for the Formulation, Specification, or Renewal of Offers of Assistance under Article X, Subparagraph 7(c), of the Chemical Weapons Convention

(问卷式指导: 表述、确定、或续延《化学武器公约》第十条第 7 款(c)项援助承诺的援助问答表)

Annex

GUIDANCE IN THE FORM OF A QUESTIONNAIRE¹

FORMAT FOR THE FORMULATION, SPECIFICATION OR RENEWAL OF OFFERS OF ASSISTANCE UNDER ARTICLE X, SUBPARAGRAPH 7(C), OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION

OFFER OF EXPERTS, INSTRUCTORS, OR STAFF²

State Party								
Date of submission	Day:	Montl	1:	Year:				
		Expertise being	g offe	red				
1. What type of	Analysi	is and assessment		Chemical survey				
expertise is	Disaste	r management		Detection and chemical				
being offered?				reconnaissance				
	Decont	amination		Disposal of explosives				
	<u></u>		Medical doctors and experts					
		l treatment for expos	sure	Medical treatment of mass				
to chemical warfare agents				casualties				
	Search	and rescue in		Sampling and analysis				
	contam	inated areas						
	Urban s	search and rescue		Water purification				
	Other (please specify)						
		1						
2. In which of the fo	0	Arabic		Chinese				
languages are the	experts	French		English				
referred to above proficient?		Russian		Spanish				
promotonen		Other (please speci	ify):					
1		in 1 above familiar v	with	Yes No				
civil-protection pr	civil-protection procedures?							
]	Further details abo	ut pe	rsonnel				
4. Name of expert ⁴								
5. Gender	Male			Female				
6. Status	Civiliar	1		Military				

¹ This questionnaire has been prepared without prejudice to the rights of State Parties to conclude bilateral agreements with the OPCW in accordance with Article X, subparagraph 7(b) and to contribute to the Voluntary Fund for Assistance in accordance with Article X subparagraph 7(a).

² Please fill out a separate questionnaire for each offer of experts, instructors, and staff, and cross out items that are not relevant. If personnel will be taking equipment for distribution to an affected population, please also fill out the equipment questionnaire below.

³ Nuclear, biological, and chemical

⁴ In the case of a team, please provide the name of the team leader here, and list the names of the other team members, along with relevant ^{details} for them, on an attached sheet.

C-10/DEC.8 Annex page 4

5

7. In the case of a team, please specify its gene composition, including the number of experts the number of team members overall.	g
• 1	nel members of the United Nations Yes No
 9. Have any of the personnel referred to in item 7 above been nominated to assist 	Yes No If so, please specify to which one(s)
other international organisations?	
10. Please list any other relevant information about the personnel	
referred to in item 7,	
including as regards	
special requirements,	
that the OPCW	
should be aware of.	
4.4 337/11 11 1.1	Insurance coverage
11. Will all personnel be c assisting State Party? ⁵	
	Logistics
12. Will the assisting	Yes No
State Party be transporting its own	If not, please indicate the point of exit from the assisting State Party.
personnel?	
	If not, within how many hours of a request by the OPCW will personnel be available for pick-up?
	personner de avanable for piek ap:
13. Please list any factors	
that could delay the	
deployment of the	
personnel.	
14. How will personnel be	e transported to
the requesting State Pa	1

An offer of assistance should normally include insurance coverage for the personnel involved.

15. Will any of	Yes		No				
the personnel	If so, please provid	e details.	110				
be taking							
equipment							
with them?							
		Weight of equip	nent, in kilogra	ams			
	Average per person		Total for all				
		olume of equipm					
	Average per person	* *	Total for all				
16. Will any of	Yes		No				
the personnel	If so, please indicat	te the source of ea					
be carrying	Radioactive source						
hazardous	Explosives						
materials?	Chemicals						
	Other (please speci	Other (please specify)					
		<i>J</i> /					
	Please list any appl	icable IATA6 nu	mbers				
	On-site	operating cond	itions				
17. For how many		Number of days		Number of hours			
personnel be se	elf-sufficient?7						
(Please indicate	e one or the other.)						
	additional resources						
the personnel v	vill need on-site.						
19. Please list any	additional means of						
transport the pe	ersonnel will need.8						
20. Please list any	additional						
equipment the	personnel will						
need.							
	any other available						
information ab	out on-site						
operations.							

⁶ International Air Transport Association

⁷ Self-sufficiency means that the team does not need any support from the requesting State Party. Experts who are not routinely attached to a team are not expected to be self-sufficient.

⁸ Only for personnel that usually deploy without their own means of transport.

Additional specifications ⁹						
22. For each of the	Detection					
following operating						
parameters, please						
give an indication	Chemical reconnaissance					
of the capabilities						
of the personnel.						
	Sampling and analysis					
	Number of samples per day:					
	Decontamination					
	Number of persons per hour: Number of m ² per hour:					
	Disposal of explosives					
	Size of area that can be searched per day:					
	Urban search and rescue:					
(Capabilities of	Medical treatment—victims of chemical weapons attacks:					
personnel, continued)						
	Medical treatment—other patients:					
	Water purification					
	Number of litres per hour:					
	Other (please specify):					
	(picase specify).					

Not all questions must be answered. The level of detail required will vary by State Party.

Contact information ¹⁰						
23. Name of national contact person						
24. Function						
25. Organisation						
26. Office hours						
27. Address						
28. Office telephone11						
29. Mobile telephone						
30. Home telephone (optional)						
31. Fax						
32. E-mail address						
33. Can the above named person be tele	phoned or faxed 24	Yes		No		
hours a day	1					
34. Name of additional contact						
person						
35. Function						
36. Organisation						
37. Office hours						
38. Address						
39. Office telephone						
40. Mobile telephone						
41. Home telephone (optional)						
42. Fax						
43. E-mail address						
44. Can the above named person be tele	phoned or faxed 24	Yes		No		
hours a day				1		

¹⁰ Please provide more than one contact for this offer, if possible.

¹¹ Please include the country and city codes.

GUIDANCE IN THE FORM OF A QUESTIONNAIRE

FORMAT FOR THE FORMULATION, SPECIFICATION OR RENEWAL OF OFFERS OF ASSISTANCE UNDER ARTICLE X, SUBPARAGRAPH 7(C), OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION

Sta	nte Party									
Da	te of submission	Day:	Month:			Ye	ar:			
		Т	Type of equipment being	g offer	ed					
1.	What type of	Aircraft	ţ						[
	equipment is	Road ve	ehicle						[
	being offered?	Ship							[
		Other (please specify)							
2.	Please provide fur	rther								
	details on the equ	ipment								
	being offered. ¹³	-								
3.	Status of operator	`S	Civilian		Mi	itary			[
		~	Technical specificat	ions		<u></u>			L	
4.	Loading capacity	14	Cargo			Passengers				
			Weight (in kilograms):			Number:				
			Volume (in cubic metre	es):						
5.	Range, without re	fuelling	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	,						
6.	Average speed		Kilometres per hour:		Mile	es per	hou	r:		
7.	Fuel	Type of f	fuel required:		•					
	requirements	Rate of c	onsumption:							
8.	Loading and		•							
	transhipment									
	requirements									
9.	Other technical									
	specifications									
			Administrative det	ails						
10.	10. Is insurance coverage for the above means of transport Yes No									

OFFER OF TRANSPORT¹²

provided?15

¹² Please fill out a separate questionnaire for each offer of transport.

<sup>Please indicate, for example, for fixed wing aircraft makes such as Hercules 130 or Antonov 124 or the type of helicopter. For ships, please indicate the type of vessel, including tonnage. For road vehicles, please indicate, for example, "four-wheel drive, heavy truck with three axles", and, in each case, the make and model, if possible.
Please tick all that apply.</sup>

¹⁵ An offer of assistance should normally include insurance coverage for the transport offered.

		Logistics			
11. Please indicate the point of	exit.				
12. Within how many hours of			ill		
the means of transport be a	vailable ai	nd operational?			
13. Please specify any factors					
that could delay					
deployment.					
14. Please indicate which					
international regulations,					
if any, are relevant to this offer.					
15. Please indicate any	Take-off	· · ·		Landing:	
relevant airport		•			
requirements.					
1					
Details	s regardin	g vehicle operat	tors o	r crew	
16. Please indicate the number	of				
operators or crew members				1	
17. In which of the following	Arabic			Chinese	
languages are the crew or	French		English		
operators proficient? ¹⁶	Russian		Spanish		
	Other (please specify):				
18. Please indicate any		1 2 /			
interoperability					
problems that might					
arise.					••••••
	Cont	act information ¹	17		
19. Name of national conta	ct person				
20. Function					
21. Organisation					
22. Office hours					
23. Address	-				
24. Office telephone ¹⁸					
25. Mobile telephone					
26. Home telephone (optio	nal)				
27. Fax					
28. E-mail address					

¹⁶ At least one crew member should speak one of the six official languages of the OPCW. Please tick all that apply.

¹⁷ Please provide more than one contact for this offer, if possible.

¹⁸ Please include the country and city codes.

29. Can the above-named person be	Yes		No		
24 hours a day					
30. Name of additional contact					
person					
31. Function					
32. Organisation					
33. Office hours					
34. Address					
35. Office telephone					
36. Mobile telephone					
37. Home telephone (optional)					
38. Fax					
39. E-mail address					
40. Can the above-named person be	telephoned or	Yes			No
faxed 24 hours a day?	-		_		

GUIDANCE IN THE FORM OF A QUESTIONNAIRE

FORMAT FOR THE FORMULATION, SPECIFICATION OR RENEWAL OF OFFERS OF ASSISTANCE UNDER ARTICLE X, SUBPARAGRAPH 7(C), OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION

State Party		
Date of submission		ear:
	Type of equipment being offered	
1. Please indicate	Individual protection	<u>Quantity</u>
what types of	Masks	
equipment are	Suits	
being offered.	Pairs of boots]
Please tick all	Pairs of gloves]
that apply	Sets (including all the above)]
	Other (please specify)	
	Collective protection	Quantity
	Filter ventilation (FV) for stationary shelters]
	FV for tents	
	FV for mobile shelters]
	Containers with built-in FV	
	FV for vehicles]
	Tents with built-in FV]
	Other (please specify)	
	Decontamination	Quantity
	Individual decontamination kit	
	Personnel decontamination kit	
	Material decontamination kit	
	Terrain decontamination kit	
	Other (please specify)	
	Detection, and sampling and analysis	<u>Quantity</u>
	Hand-held detectors	
	Portable analytical instruments	
	Other means of detection (paper, tubes, pads, kits)	

OFFER OF EQUIPMENT¹⁹

¹⁹ Please fill out a separate questionnaire for each offer of equipment. If sets of equipment are being offered, please fill out just the one questionnaire for each set.

	Analytical instrument	
	Please specify:	
	Reconnaissance vehicle	
	Sampling kit	
	Other (please specify)	
(Type of equipment	Medical	Quantity
offered, continued)	Antidote	Quantity
offered, continued)	Medical equipment	
	Please specify	
	Australian	
	Ambulance	
	Other	Quantity
	Please specify	
	Technical information	
2. For each item of	Item:	
equipment	Manufacturer:	
above, please	Туре:	
provide the	Date of manufacture, if known:	
details	Expiry date, if applicable	
requested.	Other relevant details:	
Please attach		
additional sheets		
if necessary.		
	Item:	
	Manufacturer:	
	Type:	
	Date of manufacture, if known:	
	Expiry date, if applicable:	
	Other relevant details:	

		em:						
	Ν	Ianufacturer:						
	Т	ype:						
		Date of manufact	ure, if known:					
		xpiry date, if ap						
		Other relevant det						
					,			
3.	How many operators	would be neede	d to run this					
	equipment?							
			ng and certification	1				
4.	Please indicate what						 	
	any, is required in or	der to run this					 	
	equipment.						 	
5.	Please indicate what	certification, if						
	any, is required in or	der to run this					 	
	equipment.						 	
6.	6. Please indicate what training, if							
	any, can be included as part of the						 	·
	offer.						 	
7.	Are operating manua	ls included	Yes			No		
1.	with the equipment?	lis included	If so, in which lan		222	110		
	with the equipment.		Arabic		:8 : 	Chinese		<u> </u>
			French		 	English		
			Russian		1	Spanish		
			Other (please spec	cify):				
		Stor	age and packing				 	
8.	Please indicate how	In bulk						
	the equipment	In read-to-use	packages					
	should be stored.	Specification:					 	
9.	Will the equipment	Yes		No				
	be packed on	If not, how wil	ll it be packed?					
	Europallets?		-				 	
10	. Please list storage	Toxic/chemica	l hazard					1
	requirements for	Radiation haza						
	the equipment.	Explosion haza					 F	İ
	1 1	Fire hazard						<u> </u>
		Other (please s	specify)				 <u> </u>	<u> </u>
			, <u>poonj</u>				 	
1		1						

11. Please list any	Temperature range:						
required storage	Humidity range						
conditions.	Light						
	Other (please specify)						
12. Please provide any							
other relevant							
details regarding							
storage.							
13. Please indicate the st	torage or exit						
point.	and a second loss that ODOW and 11						
	burs of a request by the OPCW will ailable at the storage or exit point?						
	Party willing to organise the Yes No						
e	pment to the requesting State						
Party?	phient to the requesting State						
	Party willing to cover the costs of Yes No						
e	ipment to the requesting State						
Party?							
17. Please list any							
requirements related	to						
the transport of this							
equipment.	Please list any relevant IATA or ADR/ATP ²⁰ regulations.						
18. Please indicate any	Toxic/chemical hazard						
hazards that may be	Radiation hazard						
posed by	Explosion hazard						
transporting this	Fire hazard						
equipment.	Other (please specify)						
	Please list any relevant IATA or ADR numbers.						
19. Please list any	By an operator or technician By the manufacturer						
requirements							
related to periodical							
maintenance or							
calibration of this							
equipment.							

²⁰ European Agreement on the International Carriage of Dangerous Goods by Road/European Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs

Contact information ²¹					
20. Name of national contact person					
21. Function					
22. Organisation					
23. Office hours					
24. Address					
25. Office telephone ²²					
26. Mobile telephone					
27. Home telephone (optional)					
28. Fax					
29. E-mail address					
30. Can the above-named person be tele	ephoned or faxed 24	Yes 🗌	No 🗌		
hours a day	1				
31. Name of additional contact person					
32. Function					
33. Organisation					
34. Office hours					
35. Address					
36. Office telephone					
37. Mobile telephone					
38. Home telephone (optional)					
39. Fax					
40. E-mail address					
41. Can the above-named person be tele	ephoned or faxed 24	Yes	No 🛄		
hours a day?					

Please provide more than one contact for this offer, if possible. Please include the country and city codes. 21

²²

GUIDANCE IN THE FORM OF A QUESTIONNAIRE

FORMAT FOR THE FORMULATION, SPECIFICATION OR RENEWAL OF OFFERS OF ASSISTANCE UNDER ARTICLE X, SUBPARAGRAPH 7(C), OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION

OFFER OF	TECHNICAL AD	DVICE OR	TRAINING ²³
		, IOH OH	

State Party					
Date of submission	Day: Month:		Year:		
	Nature of offe	er			
1. Please indicate the	Training facility				
nature of the offer.					
	Instructor				
	For an offer involving a tr	aining fa	cility		
2. Facility name					
3. Location					
4. Status	Civilian		Military		
5. Name of administe	ring body		· · ·		
6. Please indicate what	at				
types of training w	ould				
be offered at this fa	acility.				
7. Please indicate what	at				
activities take place	e at the				
facility.					
8. Please indicate what	at kind				
of infrastructure is					
available at the fac	ility.				
9 How many trainee	s can the facility accommodate	2			
10. What percentage of	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	•	% male	% female	
11. Costs for which of	Meals				
the following are	Accommodation				
included in the	Local transport				
offer?	Other (please specify)				
	Outer (prease specify)				
Contact information for the facility					
12. Name of national c			niy		
13. Function					
14. Organisation					
15. Office hours					

Training constitutes a vital part of any immediate response to a request for assistance, and an offer of training should form an integral part of an offer of emergency equipment such as individual protective equipment. In this context, emergency training is distinct from long-term training (see Article X, paragraph 5, of the Convention).

16. Address						
17. Office telephone ²⁴						
18. Mobile telephone						
19. Home telephone (optional)					
20. Fax						
21. E-mail address						
		offer of one or mo	re t	rai		
22. Please indicate	Chemic	al defence			Medical—treatment of mass	
the nature of the	D	• .•			casualties	
course or	Deconta	amination			Medical—treatment for expos	sure
courses. Please tick all that	Detect				to chemical-warfare agents	
apply.	reconna	on and chemical			Sampling and analysis	
	Disaste	r management	Π		Testing of equipment	\Box
		ency training (chemi	cal		Urban search and rescue	\square
		s threat scenario)				
	Disposa	al of explosives ord	nanc	e	Water purification	
	Other (please specify)				
	-	Course infor	mati	ion	l	
23. For each course,	Title:				Number of trainees per session:	•
please provide	Duration (in days):Number of sessions a year					
the details requested.	Number of instructors provided in the requesting State Party: ²⁵					
requested.	Title:	e: Number of trainees per session:			•	
	Duration (in days):				Number of sessions a year	•
	Number of instructors provided in the					
		F				
	Title:	Title:			Number of trainees per session:	
	Duration (in days):				Number of sessions a year	
	Number of instructors provided in the requesting State Party:					
	T: (1					
	<u>Title</u> :				Number of trainees per session:	
		tion (in days):			Number of sessions a year	
Number of instructors provided in the requesting State Party:						
24. If the instructors are to Meals					<u> </u>	
						1 1
travel to the reque	sting	Accommodation				
travel to the reque State Party, costs	sting for	Accommodation Transport	: c `			
travel to the reque State Party, costs which of the follo	sting for wing	Accommodation	ify)			
travel to the reque State Party, costs	sting for wing	Accommodation Transport	ify)			

Please include the country and city codes. 24 25

If no instructors will be provided, write "None".

C-10/DEC.8 Annex page 18

25. In which of the following	Arabic		Chinese		
languages are the	French		English		
instructors proficient?	Russian		Spanish 🗌		
	Other (please specify):				
26. Are course manuals	Yes		No		
included as part of the	If so, in which lan	guages?			
offer?	Arabic		Chinese		
	French		English		
	Russian		Spanish		
	Other (please spec				
Contact information for the course or courses					
27. Name of national contact p	27. Name of national contact person				
28. Function					
29. Organisation					
30. Office hours					
31. Address					
32. Office telephone ²⁶					
33. Mobile telephone					
34. Home telephone (optional)					
35. Fax					
36. E-mail address					

---0---

²⁶ Please include the country and city codes.